

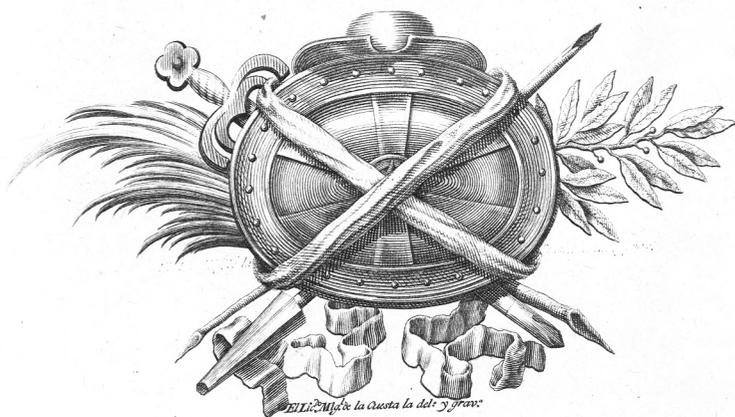
él con muchos juramentos : tórnale á besar las manos , y despídese con tanto sentimiento , que estará poco por acabar la vida : vase desde allí á su aposento , échase sobre su lecho , no puede dormir del dolor de la partida , madruga muy de mañana , vase á despedir del Rey y de la Reyna , y de la Infanta : dícenle , habiéndose⁵⁰ despedido de los dos , que la señora Infanta está mal dispuesta , y que no puede recibir visita : piensa el caballero que es de pena de su partida , traspásasele el corazon , y falta poco de no dar indicio manifiesto de su pena : está la doncella medianera delante , halo de notar todo , váselo á decir á su señora , la qual la recibe con lágrimas , y le dice que una de las mayores penas que tiene es no saber quien sea su caballero , y si es de linage de Reyes ó no : asegúrala⁵¹ la doncella que no puede caber tanta cortesía , gentileza y valentía como la de su caballero sino en sujeto⁵² Real y grave : consuélase con esto la cuitada , y procura consolarse por no dar mal indicio de sí á sus padres , y á cabo de dos dias sale en público. Ya se es ido el caballero : pelea en la guerra , vence al enemigo del Rey , gana muchas ciudades , triunfa de muchas batallas : vuelve á la Corte , ve á su señora por donde suele , conciértase que la pida á su padre por muger en pago de sus servicios : no se la quiere dar el Rey , porque no sabe quien es ; pero con todo esto , ó robada , ó de otra qualquier suerte que sea , la Infanta viene á ser su esposa , y su padre lo viene á tener á gran ventura , porque se vino á averiguar que el tal caballero es hijo de un valeroso Rey de no sé que Reyno , porque creo que no debe de estar en el mapa : muérese el padre , hereda la Infanta , queda Rey el caballero en dos pala-

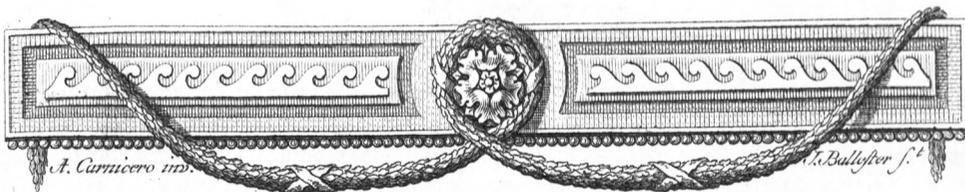
bras. Aquí entra luego el hacer mercedes á su escudero y á todos aquellos que le ayudaron á subir á tan alto estado : casa á su escudero con una doncella de la Infanta , que será sin duda la que fué tercera en sus amores , que es hija de un Duque muy principal. Eso pido , y barras derechas , dixo Sancho , á eso me atengo , porque todo al pie de la letra ha de suceder por vuestra merced , llamándose : *El Caballero de la Triste Figura*. No lo dudes , Sancho , replicó Don Quixote , porque del mismo modo y por los mismos pasos que esto he contado , suben y han subido los caballeros andantes á ser Reyes y Emperadores : solo falta ahora mirar que Rey de los christianos , ó de los paganos tengan guerra , y tenga hija hermosa ; pero tiempo habrá para pensar esto , pues como te tengo dicho , primero se ha de cobrar fama por otras partes , que se acuda á la Corte : tambien me falta otra cosa , que puesto caso que se halle Rey con guerra y con hija hermosa , y que yo haya cobrado fama increíble por todo el universo , no sé yo como se podia hallar que yo sea de linage de Reyes , ó por lo ménos , primo segundo de Emperador : porque no me querrá el Rey dar á su hija por muger , si no está primero muy enterado en esto , aunque mas lo merezcan mis famosos hechos : así que por esta falta temo perder lo que mi brazo tiene bien merecido : bien es verdad que yo soy hijodalgo de solar conocido , de posesion y propiedad , y de devengar quinientos sueldos : y podria ser que el sabio que escribiese mi historia deslindase de tal manera mi parentela y descendencia , que me hallase quinto , ó sexto nieto de Rey : porque te hago saber , Sancho , que hay dos maneras de linages en el mundo , unos , que traen

y derivan su descendencia de Príncipes y Monarcas , á quien poco á poco el tiempo ha deshecho , y han acabado en punta como pirámides : otros tuviéron principio de gente baxa, y van subiendo de grado en grado , hasta llegar á ser grandes Señores : de manera que está la diferencia , en que unos fuéron que ya no son , y otros son que ya no fuéron , y podria ser yo destes que despues de averiguado , hubiese sido mi principio grande , y famoso , con lo qual se debia de contentar el Rey mi suegro que hubiere de ser : y quando no , la Infanta me ha de querer de manera , que á pesar de su padre , aunque claramente sepa que soy hijo de un azacan , me ha de admitir por señor y por esposo : y si no , aquí entra el roballa , y llevarla donde mas gusto me diere , que el tiempo ó la muerte ha de acabar el enojo de sus padres. Ahí entra bien tambien , dixo Sancho , lo que algunos desalmados dicen : no pidas de grado lo que puedes tomar por fuerza , aunque mejor quadra decir : mas vale salto de mata , que ruego de hombres buenos. Dígolo , porque si el Señor Rey suegro de vuestra merced no se quisiere domeñar á entregarle á mi Señora la Infanta , no hay sino , como vuestra merced dice , roballa , y trasponella ; pero está el daño , que en tanto que se hagan las paces y se goce pacíficamente del Reyno , el pobre escudero se podrá estar á diente en esto de las mercedes : si ya no es que la doncella tercera , que ha de ser su muger , se sale con la Infanta , y él pasa con ella su mala ventura , hasta que el Cielo ordene otra cosa : porque bien podrá , creo yo , desde luego dársela su señor por legítima esposa. Eso no hay quien lo quite , dixo Don Quixote. Pues como eso sea , respondió Sancho,

no hay sino encomendarnos á Dios , y dexar correr la suerte por donde mejor lo encaminare. Hágalo Dios , respondió Don Quixote , como yo deseo , y tú , Sancho , has menester , y ruin sea quien por ruin se tiene. Sea par Dios , dixo Sancho , que yo christiano viejo soy , y para ser Conde , esto me basta. Y aun te sobra , dixo Don Quixote , y quando no lo fueras , no hacia nada al caso , porque siendo yo el Rey , bien te puedo dar nobleza sin que la compres , ni me sirvas con nada , porque en haciéndote Conde cádate ahí caballero , y digan lo que dixeren , que á buena fe que te han de llamar Señoría mal que les pese. Y montas , que no sabria yo autorizar el litado , dixo Sancho. Dictado⁵³ has de decir , que no litado , dixo su amo. Sea así , respondió Sancho Panza: digo que le sabria bien acomodar , porque por vida mia , que un tiempo fuí muñidor de una cofradía , y que me asentaba tan bien la ropa de muñidor , que decian todos que tenia presencia para poder ser Prioste de la mesma cofradía. ¿Pues que será quando me ponga un ropón ducal acuestas , ó me vista de oro y de perlas á uso de Conde extranjero? Para mí tengo que me han de venir á ver de cien leguas. Bien parecerás , dixo Don Quixote , pero será menester que te rapas las barbas á menudo , que segun las tienes de espesas , aborrascadas y mal puestas , si no te las rapas á navaja cada dos días por lo ménos , á tiro de escopeta se echará de ver lo que eres. Que hay mas , dixo Sancho , sino tomar un barbero , y tenerle asalariado en casa , y aun si fuere menester le haré que ande tras mí , como caballerizo de Grande. ¿Pues como sabes tú , preguntó Don Quixote , que los Grandes llevan detras de sí á sus caballerizos? Yo se

lo diré , respondió Sancho. Los años pasados estuve un mes en la Corte, y allí vi, que paseándose un Señor muy pequeño , que decian que era muy grande , un hombre le seguia á caballo á todas las vueltas que daba , que no parecia sino que era su rabo. Pregunté que como aquel hombre no se juntaba con el otro , sino que siempre andaba tras dél. Respondiéronme que era su caballerizo, y que era uso de Grandes llevar tras sí á los tales : desde entónces lo sé tan bien , que nunca se me ha olvidado. Digo que tienes razon , dixo Don Quixote , y que así puedes tú llevar á tu barbero , que los usos no viniéron todos juntos , ni se inventáron á una , y puedes ser tú el primer Conde que lleve tras sí su barbero : y aun es de mas confianza el hacer la barba que ensillar un caballo. Quédese eso del barbero á mi cargo , dixo Sancho , y al de vuestra merced se quede el procurar venir á ser Rey , y el hacerme Conde. Así será , respondió Don Quixote , y alzando los ojos vió lo que se dirá en el siguiente capítulo.





VARIANTES DE ESTE TOMO PRIMERO.

Los números arábigos corresponden á los que van esparcidos por la obra, y tambien se notan las páginas en que están dichos números.

P 1 Prólogo pág. *ccix*. Se puede remediar con que vos *mesmo* tomeis algun trabajo en hacerlos. En donde la primera edicion de 1605 dice: *mesmo, asimesmo, ansimesmo*, la segunda de 1608 dice constantemente: *misimo, asimismo, ansimismo*, lo que se advierte aquí de una vez para evitar la repeticion de notas sobre una misma cosa.

2 Prólogo pág. *ccxiii*. El *melancólico* se mueva á risa. *La segunda*: el *malencólico* se mueva á risa.

3 En los versos pág. *ccxv*. *Contarás las aventu-* *La segunda*: *cantarás las aventu-*

4 Pág. 5. Unas armas que habian sido de sus *bisabuelos*. *La segunda*: unas armas que habian sido de sus *bisagüelos*.

5 Pág. 7. Yo, *Señora*, soy el gigante Caraculiambro. *La segunda*: yo soy el gigante Caraculiambro.

6 Pág. 11. Vió á las dos *destraidas* mozas. *La segunda*: vió á las dos *distraidas* mozas.

7 Pág. 15. El pan *candéal*. *La segunda*: el pan *candial*.

8 Pág. 19. *Admiráronse* de tan extraño género de locura, y fuéronselo á mirar. *La segunda*: *admirándose* de tan extraño género de locura, fuéronselo á mirar.

9 Pág. 19. Acabó de cerrar la noche, *pero* con tanta claridad de la luna, que podia competir con el que se la prestaba. *La segunda*: acabó de cerrar la noche, con tanta claridad de la luna, que podia &c.

10 Pág. 22. Dióle sobre el cuello un *buen golpe*. *La segunda*: dióle sobre el cuello un *gran golpe*.

11 Pág. 29. Como *significais*. *La segunda*: como *sinificais*.

12 Pág. 31. Con toda aquella tempestad de palos que sobre él *via*, no cerraba la boca. Como estas palabras hacen sentido, y se hallan en las primeras ediciones, que se han tenido presentes para la correccion, no ha parecido conveniente alterar el texto poniendo: *que sobre él llovía*, como se hizo en la edicion de Lóndres de 1738.

13 Pág. 33. Daba unos *suspiros*, que los ponía en el cielo. *La segunda*: daba unos *sospiros* &c.

14 Pág. 36. Sin que venga esa *urgada*. *La segunda*: sin que venga esa *Urganda*.

15 Pág. 37. Nos encanten en pena de *las* que les queremos dar. *La segunda*: nos encanten en pena de *la* que les queremos dar.

16 Pág. 38. Dogmatizador de una *secta* tan mala. *La segunda*: de una *seta* tan mala.

17 Pág. 40. *Ecetquando* á un Bernardo del Carpio. *La segunda*: *escequando* á un Bernardo del Carpio.

18 Pág. 45. Todos *esos* tres libros. *La segunda*: todos *estos* tres libros.

19 Pág. 47. La pereza del *escrutinador*. *La segunda*: la pereza del *escruñador*.

20 Pág. 47. No sé lo que *se* hizo dentro. *La segunda*: no sé lo que hizo dentro.

21 Pág. 51. Él le dará lo que mas le convenga. *La segunda*: él le dará lo que mas *te* convenga.

22 Pág. 59. Caballero andante y *aventurero*, y cautivo de la sin par.... Dulcinea. *La segunda*: Caballero andante y cautivo de la sin par.... Dulcinea.

23, y 24 Pág. 61, y 66. *Del modo que se contará en la segunda parte.... En fin su segunda parte.* En el capítulo ix. comenzaba la segunda parte de las quatro en que Cervántes dividió el primer tomo. El motivo que la Academia ha tenido para no conservar esta division le ha dicho en su prólogo número 12.

25 Pág. 68. El epígrafe de este capítulo x. en las primeras ediciones dice: *De lo que mas le avino á Don Quixote con el Vizcaino, y del peligro en que se vió con una turba de Yangüeses.* Pero es error conocido, como consta del contexto de todo el capítulo, en el qual ni se trata ya de la aventura del Vizcaino, que se concluyó en el antecedente, ni de la de los Yangüeses, de la que no se habla hasta el capítulo xv. y el x. no contiene otra cosa que un razonamiento entre Don Quixote y Sancho, por lo qual se ha puesto en la forma que se ve en esta edicion.

26 Pág. 83. Con todo *esto* seria bien. *La segunda*: con todo *eso* seria bien.

27 Pág. 85. Con su *ganado* y pellico. La edicion de Lóndres corrigió: con su *cayado* y pellico. Pero haciéndole sentido del primer modo, se ha conservado el texto como está en las primeras ediciones.

28 Pág. 87. Así como la *via* de edad, no quiso hacerlo sin su consentimiento. La edicion de Lóndres corrigió: así como la *vió* de edad &c. Pero se ha conservado el texto como está en las primeras ediciones por la misma razon que el pasage antecedente,

29 Pág. 90. No hay que temer de contrario *acidente*: *La segunda*: no hay que temer de contrario *accidente*.

30 Pág. 95. Sudando, afanando, y trabajando. *La segunda*: sudando, afa-

nando, y trabajando *excesivamente*.

31 Pág. 104. De fieras que alimenta el *libre* llano. *La segunda*: de fieras que alimenta el *Nilo* llano.

32 Pág. 105. No yo desesperado la procuro. *La segunda*: Ni yo desesperado la procuro.

33 Pág. 107. Mil quimeras y mil *monstruos*. *La segunda*: mil quimeras y mil *mostruos*.

34 Pág. 108. Como otro *despiadado* Nero. *La segunda*: como otro *desapiadado* Nero.

35 Pág. 110. Si los deseos se sustentan con esperanzas, no habiendo yo dado alguna á Grisóstomo ni á otro alguno, *el fin de ninguno dellos*, bien se puede decir, que ántes le mató su porfia que mi crueldad. Así se halla este pasage en todas las ediciones, incluso las primeras. Pero sobran las palabras: *el fin de ninguno dellos*, ó, lo que es mas regular, faltan otras, que acaso se omitieron por olvido del autor, ó descuido del impresor.

36 Pág. 114. *Dando aquí fin la segunda parte.* En el siguiente capítulo, que es el xv. comienza la tercera parte de las quatro en que Cervántes dividió el primer tomo. Véase lo que sobre esto se ha dicho en el prólogo, número 12.

37 Pág. 123. Habia andado algo *destraido*. *La segunda*: algo *distraido*.

38 Pág. 125. Bien *podrá* ser eso. *La segunda*: bien *podria* ser eso.

39 Pág. 148. con una letra que dice: *Miau*. *La segunda*: con una letra que dice *Miu*.

40 Pág. 150. Uno de los *efectos* del miedo. *La segunda*: uno de los *efetos*.

41 Pág. 158. Donde podré yo como quisiere *esgremir* mi espada. *La segunda*: donde podré.... *esgrimir* mi espada.

42 Pág. 161. Vestidos con aquellas *sobrepellices*. *La segunda*: vestidos con aquellas *sobrepelices*.

43 Pág. 163. No hay para que gastar tiempo y dineros en hacer esa figura. *La segunda*: no hay para que, *señor*, querer gastar tiempo y dineros en hacer esa figura.

44 Pág. 164. Y nos diesen en que

entender. *La segunda*: y nos diesen *muy bien* en que entender.

45 Pág. 164. El jumento está como conviene, la montaña cerca. *La segunda*: el jumento está como conviene, la montaña *es* cerca.

46 Pág. 167. Yo he oído predicar al Cura de nuestro Lugar, que vuestra merced bien conoce. *La segunda*: yo he oído *muchas veces* predicar al Cura de nuestro Lugar, que vuestra merced *muy* bien conoce.

47 Pág. 178. Por no reventar *riendo*. *La segunda*: por no reventar *riyendo*.

48 Pág. 182. Lo que *yo* veo y columbro. *La segunda*: lo que veo y columbro.

49 Pág. 187. Y aun la *malenconía*. *La segunda*: y aun la *malencolía*.

50 Pág. 191. *Dícenle*, habiéndose despedido de los dos, que la Señora Infanta está mal dispuesta, y que no puede recibir visita: piensa el caballero que es de pena de su partida. *La segunda*: *diciéndole* (habiéndose despedido de los dos) que la Señora Infanta está mal dispuesta, y que no puede recibir visita, piensa el caballero que es de pena de su partida.

51 y 52 Pág. 191. *Asegúrala* la doncella que no puede caber tanta cortesía, gentileza y valentía como en la de su caballero, sino en *subieto* Real y grave. *La segunda*: *asegura* la doncella que no puede caber tanta cortesía.... sino en *sujeto* Real y grave.

53 Pág. 194. *Dictado* has de decir. *La segunda*: *ditado* has de decir.

